

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

135

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2014/18 od 17. rujna 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovitoj sjednici, održanoj 25. listopada 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVITAK - RAZVITAK INFRASTRUKTURE U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO

Članak 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvitak - Razvitak infrastrukture u Općini Stari Grad, Sarajevo, potpisan 25. srpnja 2018. godine, u Sarajevu, na arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM O ZAJMU
PROJEKT RAZVOJA INFRASTRUKTURE U OPĆINI
STARI GRAD SARAJEVO IZMEĐU SAUDIJSKOG
FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE**

ZAJAM BR.: 6/725

**POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE
GODINE**

ODNOSNO: 25.07.2018. GODINE

SPORAZUM O ZAJMU

**SPORAZUM potpisan dana 12/11/1439. hidžretske
godine, odnosno 25. 07. 2018. godine između:**

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekselencija Yousef Ibrahim Albassam;

i

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimateľ**), koju predstavlja Njegova ekselencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimateľ od Fonda zatražio odobranje Zajma za podršku u financiranju dijela Projekta razvoja infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu **Projekt**);

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne utjecaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 15/118/2251, pristao Zajmoprimateľju odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu

Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. srpnja 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: **Opći uvjeti**).

Odjeljak 1.02. Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz **Agencija za provođenje Projekta** znači Općinu Stari Grad Sarajevo koja je zadužena za izvršenje Projekta.

ČLANAK II. Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimatelju odobri Zajam u iznosu od trideset milijuna (30.000.000) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimatelj, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimatelj ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimatelj se obvezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimatelj dobiva odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 12. 2022. godine ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimatelja neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimatelj plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2%) godišnje na s vremena na vrijeme povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimatelj iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

ČLANAK III. Provođenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj provodi Projekt putem Agencije za provođenje Projekta, uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odjeljka, Zajmoprimatelj: **(1)** blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova koji su procijenjeni u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; **(2)** vrši adekvatne godišnje alokacije iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta; i **(3)** pokriva sve dodatne

troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta odmah nakon pripreme Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante, u skladu s uvjetima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimatelj osigurava da Ministarstvo angažira kompetentne i kvalificirane izvođače i dobavljače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimatelj se obvezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta pri provođenju Projekta da prednost saudijskim proizvodima i uslugama i saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto uporabe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimatelj slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge financira sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identificira robu financiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove uporabe u Projektu.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogući predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta te da ispituju robe i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

Odjeljak 3.10. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.11. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za izvršenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurala zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

ČLANAK IV. Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimatelj i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimatelj se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimatelja kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obveza definirana u stavku (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupnje, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo u tijeku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i koji se odnose na Agenciju za provođenje Projekta ili druge administrativne službe i strukture Zajmoprimatelja odgovornog za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekt od rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebne alokacije u svom godišnjem proračunu za ove potrebe. Zajmoprimatelj se također obvezuje da na zahtjev Fondu dostavi usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimatelj se obvezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fondu Izvješće o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektним operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimatelju i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLANAK V.

Pravni lijekovi Fonda

Odjeljak 5.01. Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimatelja na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimatelju za financiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeca.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimatelj na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva

obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeca nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimatelj nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimatelju iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimatelja na osnovu ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uvjeta, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tijekom razdoblja koje traje dulje od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimatelja obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLANAK VI.

Datum stupanja na snagu – Okončanje

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprimatelja, adrese

Odjeljak 7.01. Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimatelja imenovan je predstavnikom Zajmoprimatelja.

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483

Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel.: +966-11-2794000

Telefaks: +966-11-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMATELJA:

Ministarstvo financija i trezora

Tel.: + 387 – 33 205 345

Faks: + 387 – 33 203 601

E-mail: info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA

Općina Stari Grad Sarajevo

Zelenih beretki 4, 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Tel.: +387 - 33 282 400

+387 - 33 664 511

Faks: +387 - 33 205 777

E-mail: ibrahim.hadzibajric@starigrad.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, osiguravaju potpisivanje ovog sporazuma u njihovo ime u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimatelju uručen original i kopija Općih uvjeta na oba jezika; pod uvjetom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

/vlastoručni potpis/

U ime potpredsjednika i
generalnog direktora
Yousef Ibrahim Albassam

Ministar financija i trezora
Vjekoslav Bevanda

PRIOLOG BR. (1)
Povlačenje sredstava Zajma

(A) U tabeli ispod je definirana kategorija stavki koje će se financirati sredstvima Zajma, dodjela iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Izgradnja i obnova parkirališta i prostora opće namjene. "Dio (1) Projekta".	15.400.000	100 % ukupnih izdataka
2. Izgradnja i obnova sportske dvorane za škole "Edhem Mulabdić". "Dio (2) Projekta"	4.850.000	100 % ukupnih izdataka
3. Obnova Općine Stari Grad Sarajevo. "Dio (3) Projekta"	4.375.000	100 % ukupnih izdataka
4. Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja. "Dio (4) Projekta"	5.375.000	100 % ukupnih izdataka
Ukupno:	30.000.000	

(B) Nezavisno od odredbi stava (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimatelj, ili koji su na snazi na teritoriju Zajmoprimatelja, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postotcima isplate definiranim u tabeli u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimatelju može:

(i) ponovo takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu neophodna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdatci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimatelj izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRIOLOG BR. (2)
Opis Projekta

Cilj Projekta je osigurati socijalni i ekonomski razvoj Općine Stari Grad Sarajevo kroz obnovu zgrade Općine, izgradnju parkirališta, sportskih dvorana za veliki broj škola i završetak izgradnje gradskog Doma zdravlja.

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

1) Izgradnja i obnova parkirališta, prostora opće namjene;

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3830-37/18
25. listopada 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

2) Obnova i izgradnja sportske dvorane za škole "Edhem Mulabdić";

3) Obnova zgrade Općine Stari Grad Sarajevo;

4) Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 8 milijuna USD, odnosno 30 milijuna SR, a završetak Projekta planiran je krajem 2021. godine.

PRIOLOG BR. (3)
Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
1.	30. listopada 2023.	750.000
2.	30. travnja 2024.	750.000
3.	30. listopada 2024.	750.000
4.	30. travnja 2025.	750.000
5.	30. listopada 2025.	750.000
6.	30. travnja 2026.	750.000
7.	30. listopada 2026.	750.000
8.	30. travnja 2027.	750.000
9.	30. listopada 2027.	750.000
10.	30. travnja 2028.	750.000
11.	30. listopada 2028.	750.000
12.	30. travnja 2029.	750.000
13.	30. listopada 2029.	750.000
14.	30. travnja 2030.	750.000
15.	30. listopada 2030.	750.000
16.	30. travnja 2031.	750.000
17.	30. listopada 2031.	750.000
18.	30. travnja 2032.	750.000
19.	30. listopada 2032.	750.000
20.	30. travnja 2033.	750.000
21.	30. listopada 2033.	750.000
22.	30. travnja 2034.	750.000
23.	30. listopada 2034.	750.000
24.	30. travnja 2035.	750.000
25.	30. listopada 2035.	750.000
26.	30. travnja 2036.	750.000
27.	30. listopada 2036.	750.000
28.	30. travnja 2037.	750.000
29.	30. listopada 2037.	750.000
30.	30. travnja 2038.	750.000
31.	30. listopada 2038.	750.000
32.	30. travnja 2039.	750.000
33.	30. listopada 2039.	750.000
34.	30. travnja 2040.	750.000
35.	30. listopada 2040.	750.000
36.	30. travnja 2041.	750.000
37.	30. listopada 2041.	750.000
38.	30. travnja 2042.	750.000
39.	30. listopada 2042.	750.000
40.	30. travnja 2043.	750.000
Ukupno: 30.000.000		

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2014/18 од 17. септембра 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 52. редовној сједници, одржаној 25. октобра 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ - РАЗВОЈ ИНФРАСТРУКТУРЕ У ОПШТИНИ СТАРИ ГРАД САРАЈЕВО

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој - Развој инфраструктуре у Општини Стари Град Сарајево, потписан 25. јула 2018. године, у Сарајеву, на арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ ПРОЈЕКАТ РАЗВОЈА ИНФРАСТРУКТУРЕ У ОПШТИНИ СТАРИ ГРАД САРАЈЕВО ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

ЗАЈАМ БР: 6/725

ПОТПИСАН ДАНА: 12/11/1439. ХИЦРЕТСКЕ
ГОДИНЕ

ОДНОСНО: 25. 07. 2018. ГОДИНЕ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ потписан дана 12/11/1439. хицретске
године, односно 25. 07. 2018. године између:

1) САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ, Ријад, Краљевина Саудијска Арабија (у даљњем тексту: "Фонд"), којег за потпредсједника и генералног директора представља Његова екселенција *Yousef Ibrahim Albassam*;

и

2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљњем тексту: "Зајмопримац"), коју представља Његова екселенција господин Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора.

ПРЕАМБУЛА

(А) БУДУЋИ да је Зајмопримац од Фонда затражио одобравање Зајма за подршку у финансирању дијела Пројекта развоја инфраструктуре у Општини Стари Град Сарајево описаног у Прилогу бр. (2) овом споразуму (у даљњем тексту "Пројекат");

(Б) БУДУЋИ да је сврха Фонда пружање подршке земљама у развоју приликом развоја њихових економија, те додјеливање зајмова тим земљама потребних за спровођење њихових развојних пројеката и програма;

(Ц) БУДУЋИ да је Фонд увјерен у важност Пројекта и његове повољне утицаје на економски развој пријатељског народа Босне и Херцеговине; и

(Д) БУДУЋИ да је Управни одбор Фонда, у смислу горенаведеног, Резолуцијом бр. 15/118/2251, пристао Зајмопримцу одобрити Зајам под условима и одредбама дефинисаним у овом документу,

ПРЕМА ГОРЕНАВЕДЕНОМ, уговорне стране усагласиле су следеће:

ЧЛАН I

Општи услови; Дефиниције

Одјељак 1.01. Стране у овом споразуму прихватају све одредбе Општих услова који се примјењују на Споразуме о зајму Фонда, објављене Резолуцијом Управног одбора Фонда бр. 11/14 од 29. речеба 1396. хицретске године, односно 26. јула 1976. године, који имају исту снагу и важност као да су у потпуности дефинисани овим споразумом (у даљњем тексту, поменути Општи

услови који се примјењују на Споразуме о зајму фонда: "Општи услови").

Одјељак 1.02. Када се користе у овом споразуму, осим ако контекст налаже другачије, неколико израза дефинисаних у Општим условима и Преамбули овог споразума имају односно значење дефинисано у овом споразуму, а израз "Агенција за спровођење Пројекта" значи Општину Стари Град Сарајево која је задужена за извршење Пројекта.

ЧЛАН II

Зајам

Одјељак 2.01. Фонд је сагласан да, у складу са одредбама и условима Споразума о зајму, Зајмопримцу одобри Зајам у износу од тридесет милиона (30.000.000) саудијских ријала.

Одјељак 2.02. У складу са одредбама Прилога бр. (1) овом споразуму, с повременим измјенама које усагласе Фонд и Зајмопримац, те у складу с процедурама повлачења износа зајмова Саудијског фонда за развој, Зајмопримац има право с Рачуна зајма повући износ за издатке настале (или, ако је Фонд сагласан, за будуће трошкове) за разумну цијену роба и услуга потребних за Пројекат које ће се финансирати средствима Зајма.

Одјељак 2.03. Зајмопримац се обавезује средства Зајма употребити искључиво за финансирање разумне цијене робе и услуга потребних за спровођење Пројекта. (Набавка таквих роба и услуга врши се у складу са Смјерницама за набавку робе и уговарање извршавања радова и ангажовање консултаната међународних развојних институција, чланица Координационе групе). Зајмопримац добија одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће се финансирати средствима Зајма, те прије извршавања било какве накнадне суштинске измјене тих уговора.

Одјељак 2.04. Датум затварања је 31. 12. 2022. или каснији датум који одреди Фонд. Фонд Зајмопримца неодложно обавјештава о таквом каснијем датуму.

Одјељак 2.05. Зајмопримац плаћа Трошак кредита по стопи од два посто (2%) годишње на с времена на вријеме повучени и неотплаћени износ главнице Зајма.

Одјељак 2.06. Трошак Зајма и други трошкови плативи су на полугодишњој основи, 30. априла и 30. октобра сваке године.

Одјељак 2.07. Период трајања Зајма је двадесет и пет година, укључујући петогодишњи период почека. Зајмопримац износ главнице Зајма отплаћује у складу с Планом отплате дефинисаним у Прилогу бр. (3) овог споразума.

ЧЛАН III Спровођење Пројекта

Одјељак 3.01.

(а) Зајмопримац спроводи Пројекат путем Агенције за спровођење Пројекта, уз дужну пажњу и ефикасност и у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама, те благовремено обезбјеђује средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

(б) Без ограничавања општег значења става (а) овог одјељка, Зајмопримац: (1) благовремено ставља на располагање сва друга средства неопходна за извршавање Пројекта (укључујући сва средства потребна за покривање свих повећаних трошкова који су већи од трошкова који су процијењени у вријеме потписивања овог споразума); сви такви износи морају бити доступни под условима и одредбама прихватљивим Фонду; (2) врши адекватне годишње алокације из буџета за свој удио у трошковима Пројекта; и (3) покрива све додатне трошкове који су већи од износа зајма и који су потребни за завршетак Пројекта.

Одјељак 3.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта одмах након припреме Фонду достави планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавки за Пројекат, те у складу са захтјевима Фонда, све измјене или додатке овом споразуму.

Одјељак 3.03. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта ангажује квалификоване и искусне консултанте, у складу с условима и одредбама ангажовања који су прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.04. Приликом извршавања Пројекта, Зајмопримац обезбјеђује да Министарство ангажује компетентне и квалификоване извођаче и добављаче који су прихватљиви Фонду у складу с условима и одредбама који су прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.05. Зајмопримац се обавезује обезбиједити да Агенција за спровођење Пројекта при спровођењу Пројекта да предност саудијским производима и услугама и саудијским добављачима, консултантима и извођачима.

Одјељак 3.06. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта увезену робу која ће се финансирати средствима Зајма осигура од свих незгода приликом куповине, превоза и достављања на мјесто употребе или постављања, а за такво осигурање плаћа се накнада у валути коју Зајмопримац слободно употребљава за замјену или поправку такве робе.

Одјељак 3.07. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта обезбиједи да се сва роба и услуге финансираних средствима Зајма употребљавају искључиво за Пројекат.

Одјељак 3.08. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта води одговарајућу евиденцију и билијежи и надзире напредовање Пројекта (укључујући трошкове Пројекта), идентификује робу финансирану средствима Зајма и објављује податке о начину њихове употребе у Пројекту.

Одјељак 3.09. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта омогући представницима Фонда да посјете локације и градилишта у склопу Пројекта те да испитају робу и услуге финансираних средствима Зајма и све релевантне евиденције и документе.

Одјељак 3.10. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта Фонду доставља све информације

које Фонд може тражити о Пројекту, утрошку средстава и робама и услугама финансираним тим средствима.

Одјељак 3.11. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за извршење Пројекта предузима неопходне радње како би обезбиједила земљиште и права на земљиште у складу с потребама и с циљем спровођења Пројекта.

ЧЛАН IV Посебне одредбе

Одјељак 4.01.

(а) Зајмопримац и Фонд потврђују да су сагласни да ниједан други спољни дуг нема приоритет у односу на Зајам на основу заложног права на државну имовину. У том смислу и осим ако се Фонд другачије сложи, Зајмопримац се обавезује да, ако постоји било какво заложно право над било којом имовином Зајмопримца као осигурање за било који спољни дуг, таквим заложним правом се *ipso facto* и без трошкова по Фонд, једнако и пропорционално обезбјеђује плаћање главнице Зајма, трошак Зајма и других трошкова Зајма и да ће се, приликом стварања било каквог таквог заложног права, дефинисати изричите одредбе у ту сврху.

(б) Обавеза дефинисана у ставу (а) овог одјељка не примјењује се на:

I) било које заложно право на имовину, у вријеме њене куповине, искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене такве имовине;

II) било које заложно право на комерцијалну робу у сврху осигурања дуга који доспијева најкасније годину дана након датума на који је изворно настао, а које се плаћа средствима од продаје такве комерцијалне робе; или

III) било које заложно право настало у току уобичајених банкарских трансакција и осигурање дуга који доспијева најкасније једну годину након датума на који је настао.

Одјељак 4.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта води одговарајућу евиденцију која, у складу с прикладним рачуноводственим праксама, одражава све операције, изворе и трошкове у вези с Пројектом и који се односе на Агенцију за спровођење Пројекта или друге административне службе и структуре Зајмопримца одговорног за извршење Пројекта.

Одјељак 4.03. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта осигура Пројекат од ризика и у износима који одговарају прикладним праксама у складу с важећим прописима у тој земљи.

Одјељак 4.04. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта изради комеморативну плочницу прикладних димензија од бетона или других одговарајућих материјала која ће бити причвршћена на уочљивом мјесту у једном од објеката коришћених за Пројекат, како би био приказан допринос Фонда у финансирању Пројекта.

Одјељак 4.05. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта обезбиједи опште одржавање Пројекта путем повремених инспекција у складу с прикладним инжењерским праксама и предвиђа потребне алокације у свом годишњем буџету за ове потребе. Зајмопримац се, такође, обавезује да на захтјев Фонду достави усвојени план одржавања.

Одјељак 4.06. Зајмопримац се обавезује да ће било какве измјене Пројекта извршити само уз претходно одобрење Фонда.

Одјељак 4.07. Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају не касније од шест мјесеци након крајњег

датума повлачења средстава Зајма, или на каснији датум с којим је Фонд сагласан у овом смислу, Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта припреми и поднесе Фонду Извјештај о завршетку пројекта, у оправданом облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, о извршењу и Пројектним операцијама, трошковима и другим бенефицијама које су произашле или које ће произаћи из њега, о Зајмопримцу и Агенцији за спровођење Пројекта, односно о извршавању њихових обавеза у складу са Споразумом о зајму и остваривању циљева Зајма.

ЧЛАН V

Правни лијекови Фонда

Одјељак 5.01. За потребе одјељка 6.02. Општих услова, сљедећи додатни догађаји дефинисани су у складу са ставом (ф) Услови:

(а) У зависности од пододјељка (б) овог одјељка:

I) право Зајмопримца на повлачење средстава било којег зајма или гранта додијељеног Зајмопримцу за финансирање Пројекта се обуставља, отказује или окончава у потпуности или дјелимично, у складу с условима Споразума који се на то односе, или

II) било који зајам је доспио и платив је прије уговореног датума доспијећа.

(б) Пододјељак (а) овог одјељка не примјењује се ако Зајмопримац на задовољство Фонда докаже да **I)** таква обустава, отказивање, окончање или прерано доспијеће нису узроковани чињеницом да Зајмопримац није испунио било коју од својих обавеза у складу с таквим споразумом, и да **III)** су Зајмопримцу из других извора доступна одговарајућа средства за Пројекат, у складу с условима и одредбама које одговарају обавезама Зајмопримца на основу овог споразума.

Одјељак 5.02. За потребе одјељка 7.01. Општих услова, сљедећи догађај дефинисан је у складу са ставом (д) Услови, односно догађај дефинисан у пододјељку (а)II) одјељка 5.01. овог споразума настао је и траје током периода који траје дуже од шездесет (60) дана од датума на који Фонд Зајмопримца обавијести о настанку поменутог догађаја.

ЧЛАН VI

Датум ступања на снагу - Окончање

За потребе одјељка 12.04. Општих услова, дефинисан је период од шест мјесеци од датума потписивања овог споразума.

ЧЛАН VII

Представник Зајмопримца, адресе

Одјељак 7.01. За потребе одјељка 11.03. Општих услова, министар финансија и трезора Зајмопримца именован је представником Зајмопримца.

Одјељак 7.02. За потребе одјељка 11.01. Општих услова, дефинисане су сљедеће адресе:

ЗА ФОНД

Саудијски фонд за развој

Поштанско сандуче 50483

Ријад 11523

Краљевина Саудијска Арабија

Тел: +966-11-2794000

Телефакс: +966-11-4647450

Е-пошта: info@sfd.gov.sa

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА

Министарство финансија и трезора

Тел: + 387 – 33 205 345

Телефакс: + 387 – 33 203 601

Е-пошта: info@mft.gov.ba

ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Општина Стари Град Сарајево

Зелених беретки 4, 71000 Сарајево,

Босна и Херцеговина

Тел: +387 - 33 282 400

+387 - 33 664 511

Телефакс: +387 - 33 205 777

Е-пошта: ibrahim.hadzibajric@starigrad.ba

У потврду наведеног, уговорне стране овог споразума, дјелујући путем ваљано овлашћених представника, обезбјеђују потписивање овог споразума у њихово име у Сарајево, Босна и Херцеговина, на горенаведене дан, мјесец и годину, у два истоветна оригинална примјерка на арапском и на енглеском језику, при чему су Зајмопримцу уручени оригинал и копија Општих услова на оба језика; под условом да ако било која одредба у арапском тексту Споразума о зајму и/или Општим условима не одговара одредби у енглеском тексту Споразума о зајму и/или Општим условима, мјеродаван је текст на арапском језику.

САУДСКИ ФОНД ЗА

РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

У име потпредседника и
генералног директора

Yousef Ibrahim Albassam

БОСНА И

ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Министар финансија и
трезора

Вјекослав Беванда

ПРИЛОГ БР. (1)

Повлачење средстава Зајма

(А) У табели испод дефинисана је категорија ставки које ће се финансирати средствима Зајма, додјела износа Зајма категорији, те проценат издатака за ставке које ће бити финансирани у тој категорији:

Категорија	Додијељени износ Зајма (изражен у саудијским ријалима)	Процент издатака који ће бити финансиран
1. Изградња и обнова паркиралишта и простора опште намјене. "Дио (1) Пројекта"	15.400.000	100 % укупних издатака
2. Изградња и обнова спортске дворане за школе "Едхем Мулабдић". "Дио (2) Пројекта"	4.850.000	100 % укупних издатака
3. Обнова Општине Стари Град Сарајево. "Дио (3) Пројекта"	4.375.000	100 % укупних издатака
4. Завршетак изградње и опремање градског Дома здравља. "Дио (4) Пројекта"	5.375.000	100 % укупних издатака
Укупно:	30.000.000	

(Б) Независно од одредби става (А) изнад, неће се вршити повлачења у односу на плаћања извршена за:

1) Издатке настале прије датума потписивања овог споразума.

2) Порезе које прикупља Зајмопримац, или који су на снази на територији Зајмопримца, за робе или услуге, или за увоз, производњу, набавку или достављање с тим у вези.

(Ц) Независно од додјеле износа Зајма или процентима исплате дефинисаним у табели у ставу (А)

изнад, ако Фонд с разлогом процијени да износ тако додијељеног Зајма Категорији неће бити довољан за финансирање уговореног процента свих издатака у тој категорији, Фонд путем обавјештења Зајмопримцу може:

(I) поново таквој категорији, у мјери која је потребна за надокнаду процијењеног недостатка, из средстава Зајма исплатити у том тренутку недодијељена средства која, по мишљењу Фонда нису неопходна за друге издатке; и

(II) ако тако поново додијељена средства не могу у потпуности покрити процијењени недостатак, умањити проценат исплате у том тренутку примјењив на такве издатке како даљња повлачења у складу с Категоријом могу бити настављена док не буду извршени сви издаци с тим у складу.

(D) Зајмопримац изјављује да су све активности према овом споразуму и/или уговору ослобођене било каквих царина, пореза, давања или других трошкова у Босни и Херцеговини.

ПРИЛОГ БР. (2) Опис Пројекта

Циљ Пројекта је обезбиједити социјални и економски развој Општине Стари Град Сарајево кроз обнову зграде Општине, изградњу паркиралишта, спортских дворана за велики број школа и завршетак изградње градског Дома здравља.

Пројекат се састоји од следећих компоненти:

- 1) Изградња и обнова паркиралишта, простора опште намјене;
- 2) Обнова и изградња спортске дворане за школе "Едхем Мулабдић";
- 3) Обнова зграде Општине Стари Град Сарајево;
- 4) Завршетак изградње и опремање градског Дома здравља.

Процјењује се да укупни трошкови Пројекта износе око 8 милиона УСД, односно 30 милиона СР, а завршетак Пројекта планиран је крајем 2021. године.

ПРИЛОГ БР. (3) План отплате

Рата бр.	Датум плаћања	Износ рате изражен у саудијским ријалима
1.	30. октобар 2023.	750.000
2.	30. април 2024.	750.000
3.	30. октобар 2024.	750.000
4.	30. април 2025.	750.000
5.	30. октобар 2025.	750.000
6.	30. април 2026.	750.000
7.	30. октобар 2026.	750.000
8.	30. април 2027.	750.000
9.	30. октобар 2027.	750.000
10.	30. април 2028.	750.000
11.	30. октобар 2028.	750.000
12.	30. април 2029.	750.000
13.	30. октобар 2029.	750.000
14.	30. април 2030.	750.000
15.	30. октобар 2030.	750.000
16.	30. април 2031.	750.000
17.	30. октобар 2031.	750.000
18.	30. април 2032.	750.000
19.	30. октобар 2032.	750.000
20.	30. април 2033.	750.000
21.	30. октобар 2033.	750.000
22.	30. април 2034.	750.000
23.	30. октобар 2034.	750.000
24.	30. април 2035.	750.000
25.	30. октобар 2035.	750.000
26.	30. април 2036.	750.000
27.	30. октобар 2036.	750.000
28.	30. април 2037.	750.000
29.	30. октобар 2037.	750.000
30.	30. април 2038.	750.000
31.	30. октобар 2038.	750.000
32.	30. април 2039.	750.000
33.	30. октобар 2039.	750.000
34.	30. април 2040.	750.000
35.	30. октобар 2040.	750.000
36.	30. април 2041.	750.000
37.	30. октобар 2041.	750.000
38.	30. април 2042.	750.000
39.	30. октобар 2042.	750.000
40.	30. април 2043.	750.000
Укупно: 30.000.000		

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3830-37/18
25. октобра 2018. године
Сарајево

Предсједавјаући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2014/18 od 17. septembra 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 25. oktobra 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ - RAZVOJ INFRASTRUKTURE U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo, potpisan 25. jula 2018. godine, u Sarajevu, na arapskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O ZAJMU
PROJEKAT RAZVOJA INFRASTRUKTURE U OPĆINI
STARI GRAD SARAJEVO IZMEĐU SAUDIJSKOG
FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 6/725

POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE
GODINE

ODNOSNO: 25.07.2018. GODINE

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 12/11/1439. hidžretske
godine, odnosno 25. 07. 2018. godine između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekscelencija Yousef Ibrahim Albassam;

i

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimac**), koju predstavlja Njegova ekscelencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora.

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio odobravanje Zajma za podršku u finansiranju dijela Projekta razvoja infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Projekat**);

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje podrške zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne uticaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 15/118/2251, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uslovima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uslova koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. jula 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uslovi koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: Opći uslovi).

Odjeljak 1.02. Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz Agencija za provođenje Projekta znači Općinu Stari Grad Sarajevo koja je zadužena za izvršenje Projekta.

ČLAN II

Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je saglasan da, u skladu s odredbama i uslovima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobri Zajam u iznosu od trideset miliona (30.000.000) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usaglase Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa

zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond saglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekat koje će se finansirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimac se obavezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za finansiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimac dobija odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 12. 2022. ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2 %) godišnje na s vremena na vrijeme povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. aprila i 30. oktobra svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

ČLAN III

Provođenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac provodi Projekat putem Agencije za provođenje Projekta, uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stava (a) ovog odjeljka, Zajmoprimac: (1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova koji su procijenjeni u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uslovima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatne godišnje alokacije iz budžeta za svoj udio u troškovima Projekta; i (3) pokriva sve dodatne troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta odmah nakon pripreme Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavki za Projekat, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konsultante, u skladu s uslovima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo angažira kompetentne i kvalificirane izvođače i dobavljače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uslovima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta pri provođenju Projekta da prednost saudijskim proizvodima i uslugama i saudijskim dobavljačima, konsultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se finansirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge finansirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekat.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identifikira robu finansiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogućiti predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta te da ispituju robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

Odjeljak 3.10. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama finansiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.11. Zajmoprimac osigurava da Agencija za izvršenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurala zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

ČLAN IV Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su saglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimac se obavezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obaveza definirana u stavu (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo u toku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i koji se odnose na Agenciju za provođenje Projekta ili druge administrativne službe i strukture Zajmoprimca odgovornog za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekat od rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u finansiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebne alokacije u svom godišnjem budžetu za ove potrebe. Zajmoprimac se također obavezuje da na zahtjev Fonda dostavi usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimac se obavezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fondu Izvještaj o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektom operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimcu i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obaveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLAN V Pravni lijekovi Fonda

Odjeljak 5.01. Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uslova, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavom (f) Uslova:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimcu za finansiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelimično, u skladu s uslovima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospijeća.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obaveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekat, u skladu s uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimca na osnovu ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uslova, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavom (d) Uslova, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tokom razdoblja koje traje duže od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimca obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLAN VI

Datum stupanja na snagu – Okončanje

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uslova, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLAN VII

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj

Poštansko sanduče 50483

Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel.: +966-11-2794000

Telefaks: +966-11-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA:

Ministarstvo finansija i trezora

Tel.: + 387 – 33 205 345

Faks: + 387 – 33 203 601

E-mail: info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA

Općina Stari Grad Sarajevo

Zelenih beretki 4, 71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Tel.: +387 - 33 282 400

+387 - 33 664 511

Faks: +387 - 33 205 777

E-mail: ibrahim.hadzibajric@starigrad.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, osiguravaju potpisivanje ovog sporazuma u njihovo ime u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen original i kopija Općih uslova na oba jezika; pod uslovom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uslovima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uslovima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

SAUDIJSKI FOND ZA BOSNA I HERCEGOVINA RAZVOJ

/svojeručni potpis/

/svojeručni potpis/

U ime potpredsjednika i
generalnog direktora
Yousef Ibrahim Albassam

Ministar finansija i trezora
Vjekoslav Bevanda

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) U tabeli ispod je definirana kategorija stavki koje će se finansirati sredstvima Zajma, dodjela iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1 Izgradnja i obnova parkiralista i prostora opće namjene. "Dio (1) Projekta".	15.400.000	100% ukupnih izdataka
2 Izgradnja i obnova sportske dvorane za škole "Edhem Mulabdić". "Dio (2) Projekta"	4.850.000	100% ukupnih izdataka
3 Obnova Općine Stari Grad Sarajevo.	4.375.000	100% ukupnih izdataka

"Dio (3) Projekta"		
4 Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja "Dio (4) Projekta"	5.375.000	100% ukupnih izdataka
Ukupno:	30.000.000	

(B) Nezavisno od odredbi stava (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tabeli u stavu (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavještenja Zajmoprimcu može:

(i) ponovo takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu neophodna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimac izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je osigurati socijalni i ekonomski razvoj Općine Stari Grad Sarajevo kroz obnovu zgrade Općine, izgradnju parkiralista, sportskih dvorana za veliki broj škola i završetak izgradnje gradskog Doma zdravlja.

Projekat se sastoji od sljedećih komponenti:

- 1) Izgradnja i obnova parkiralista, prostora opće namjene;
- 2) Obnova i izgradnja sportske dvorane za škole "Edhem Mulabdić";
- 3) Obnova zgrade Općine Stari Grad Sarajevo;
- 4) Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 8 miliona USD, odnosno 30 miliona SR, a završetak Projekta planiran je krajem 2021. godine.

PRILOG BR. (3)

Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
1.	30. oktobar 2023.	750.000
2.	30. april 2024.	750.000
3.	30. oktobar 2024.	750.000
4.	30. april 2025.	750.000
5.	30. oktobar 2025.	750.000
6.	30. april 2026.	750.000
7.	30. oktobar 2026.	750.000
8.	30. april 2027.	750.000
9.	30. oktobar 2027.	750.000
10.	30. april 2028.	750.000
11.	30. oktobar 2028.	750.000
12.	30. april 2029.	750.000
13.	30. oktobar 2029.	750.000
14.	30. april 2030.	750.000
15.	30. oktobar 2030.	750.000

16.	30. april 2031.	750.000
17.	30. oktobar 2031.	750.000
18.	30. april 2032.	750.000
19.	30. oktobar 2032.	750.000
20.	30. april 2033.	750.000
21.	30. oktobar 2033.	750.000
22.	30. april 2034.	750.000
23.	30. oktobar 2034.	750.000
24.	30. april 2035.	750.000
25.	30. oktobar 2035.	750.000
26.	30. april 2036.	750.000
27.	30. oktobar 2036.	750.000
28.	30. april 2037.	750.000
29.	30. oktobar 2037.	750.000

30.	30. april 2038.	750.000
31.	30. oktobar 2038.	750.000
32.	30. april 2039.	750.000
33.	30. oktobar 2039.	750.000
34.	30. april 2040.	750.000
35.	30. oktobar 2040.	750.000
36.	30. april 2041.	750.000
37.	30. oktobar 2041.	750.000
38.	30. april 2042.	750.000
39.	30. oktobar 2042.	750.000
40.	30. april 2043.	750.000
Ukupno: 30.000.000		

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3830-37/18
25. oktobra 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

136

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-1902/18 od 17. rujna 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 52. redovitoj sjednici, održanoj 25. listopada 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVITAK

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvitak, potpisan 25. srpnja 2018. godine, u Sarajevu, na arapskom i engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O ZAJMU IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 7/726

POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE GODINE

ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE

ZAJAM BR.: 7/726

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 12/11/1439. hidžretske godine, odnosno 25. 07. 2018. godine između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekscelencija Yousef Ibrahim Albassam;

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimalatelj**), koju predstavlja Njegova ekscelencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimalatelj od Fonda zatražio odobravanje Zajma za potporu u financiranju dijela Projekta izgradnje i obnove određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Projekt**);

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te

dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne utjecaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 14/118/2250, pristao Zajmoprimalatelju odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. srpnja 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: **Opći uvjeti**).

Odjeljak 1.02. Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz **Agencija za provođenje Projekta** znači Ministarstvo financija Hercegovačko-neretvanskog kantona, zaduženo za provođenje Projekta.

ČLANAK II. Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimatelju odobri Zajam u iznosu od sedamdeset tri milijuna i stotinu trideset tisuća (73.130.000) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimatelj, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimatelj ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimatelj se obvezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimatelj dobija odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 01. 2023. godine, ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimatelja neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimatelj plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2%) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimatelj iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

ČLANAK III. Provođenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj provodi Projekt putem Agencije za provođenje Projekta uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odjeljka, Zajmoprimatelj: **(1)** blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; **(2)** vrši adekvatne godišnje alokacije iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta; i **(3)** pokriva sve dodatne troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne

konzultante, u skladu s uvjetima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimatelj se obvezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta prednost za provođenje Projekta da saudijskim proizvodima i uslugama, te saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto uporabe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimatelj slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge financirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identificira robu financiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove uporabe u Projektu.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogućava predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta, te da ispituju robe i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

Odjeljak 3.10. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.11. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurao zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

ČLANAK IV.

Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimatelj i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimatelj se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimatelja kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obveza definirana u stavku (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupnje, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo u tijeku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provođenje Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimatelja odgovornim za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekt protiv rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebna sredstva u svom godišnjem proračunu za ove potrebe. Zajmoprimatelj se također obvezuje da na zahtjev Fonda dostavi usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimatelj se obvezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fondu Izvješće o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimatelju i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLANAK V.

Pravni lijekovi Fonda

Odjeljak 5.01. Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimatelja na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimatelju za financiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospjeća.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimatelj na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospjeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimatelj nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimatelju iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimatelja na osnovu ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uvjeta sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01.

ovog sporazuma nastao je i traje tijekom razdoblja koje traje dulje od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimatelja obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLANAK VI.

Datum stupanja na snagu - Okončanje

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprimatelja, adrese

Odjeljak 7.01. Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimatelja imenovan je predstavnikom Zajmoprimatelja.

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483

11523 Rijad

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel.: +966-11-2794000

Telefaks: +966-11-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMATELJA:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1, Sarajevo

Tel.: + 387 – 33 205 345

Faks: + 387 – 33 203 601

E-mail: info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA:

Ministarstvo financija Hercegovacko-neretvanskog kantona HNK/G

Kneza Domagoja b. b., Mostar

Bosna i Hercegovina

Tel.: +387-33 335 100

Faks: +387-33 335-101

E-mail: mf.personal07@tel.net.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimateljuuručeni original i kopija Općih uvjeta na oba jezika; pod uvjetom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

SAUDIJSKI FOND ZA

RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

BOSNA I

HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

U ime potpredsjednika i
generalnog direktora
Yousef Ibrahim Albassam

Vjekoslav Bevanda
Ministar financija i trezora

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) U tabeli ispod je definirana kategorija stavki koje će se financirati sredstvima Zajma, dodjela iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1. Izgradnja, obnova i opremanje pojedinih odjela u Regionalnom medicinskom centru u Mostaru. "Dio (1) Projekta"	21.939.000	100 % ukupnih izdataka
2. Izgradnja i obnova pojedinih odjela i nabava računalne i medicinske opreme za Bolnicu Konjic. "Dio (2) Projekta"	7.313.000	100 % ukupnih izdataka
3. Izgradnja dječje klinike u Kliničkoj bolnici Mostar. "Dio (3) Projekta"	43.878.000	100 % ukupnih izdataka
Ukupno:	73.130.000	

(B) Neovisno od odredbama stavka (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimatelj, ili koji su na snazi na teritoriju Zajmoprimatelja, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postotcima isplate definiranim u tabeli u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimatelju može:

(i) ponovno takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda, nisu neophodna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdatci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimatelj izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je osigurati moderne medicinske usluge što većoj populaciji kroz dovršetak izgradnje i obnove tri (3) bolnice u Mostaru i Konjicu.

Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:

1. **Javna ustanova Kantonalna bolnica "Dr. Safet Mujić", Mostar, što uključuje:**

- Obnovu stare zgrade i izgradnju odjela za fizikalnu terapiju, palijativnu njegu, mikrobiološkog laboratorija, sanaciju krova na odjelu intenzivne njege i parkinga;

- Nabavu medicinske i nemedicinske opreme.

2. **Bolnica Konjic, što uključuje:**

- Obnovu laboratorija, kuhinje, apoteke i vešeraja;

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3830-38/18
25. listopada 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

- Izgradnju još jednog kata za smještaj dodatnih 30 kreveta za odjel neurologije i pedijatrije, medicinsku opremu i namještaj za dodatni kat;

- Nabavu dva ambulatna vozila, računalne i medicinske opreme.

3. **Sveučilišna klinička bolnica Mostar, što uključuje:**

- Izgradnju dječje klinike u sklopu Kliničke bolnice Mostar.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 19,5 milijuna USD, odnosno 73,13 milijuna SR. Završetak Projekta planiran je krajem 2022. godine.

PRILOG BR. (3)

Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
1.	30. listopada 2023.	1.838.000
2.	30. travnja 2024.	1.828.000
3.	30. listopada 2024.	1.828.000
4.	30. travnja 2025.	1.828.000
5.	30. listopada 2025.	1.828.000
6.	30. travnja 2026.	1.828.000
7.	30. listopada 2026.	1.828.000
8.	30. travnja 2027.	1.828.000
9.	30. listopada 2027.	1.828.000
10.	30. travnja 2028.	1.828.000
11.	30. listopada 2028.	1.828.000
12.	30. travnja 2029.	1.828.000
13.	30. listopada 2029.	1.828.000
14.	30. travnja 2030.	1.828.000
15.	30. listopada 2030.	1.828.000
16.	30. travnja 2031.	1.828.000
17.	30. listopada 2031.	1.828.000
18.	30. travnja 2032.	1.828.000
19.	30. listopada 2032.	1.828.000
20.	30. travnja 2033.	1.828.000
21.	30. listopada 2033.	1.828.000
22.	30. travnja 2034.	1.828.000
23.	30. listopada 2034.	1.828.000
24.	30. travnja 2035.	1.828.000
25.	30. listopada 2035.	1.828.000
26.	30. travnja 2036.	1.828.000
27.	30. listopada 2036.	1.828.000
28.	30. travnja 2037.	1.828.000
29.	30. listopada 2037.	1.828.000
30.	30. travnja 2038.	1.828.000
31.	30. listopada 2038.	1.828.000
32.	30. travnja 2039.	1.828.000
33.	30. listopada 2039.	1.828.000
34.	30. travnja 2040.	1.828.000
35.	30. listopada 2040.	1.828.000
36.	30. travnja 2041.	1.828.000
37.	30. listopada 2041.	1.828.000
38.	30. travnja 2042.	1.828.000
39.	30. listopada 2042.	1.828.000
40.	30. travnja 2043.	1.828.000
Ukupno:		73.130.000

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1902/18 од 17. септембра 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 52. редовној сједници, одржаној 25. октобра 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ИЗГРАДЊА И ОБНОВА ОДРЕЂЕНОГ БРОЈА БОЛНИЦА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Изградња и обнова одређеног броја болница у Босни и Херцеговини) између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој, потписан 25. јула 2018. године, у Сарајеву, на арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

О ЗАЈМУ ИЗГРАДЊА И ОБНОВА ОДРЕЂЕНОГ БРОЈА БОЛНИЦА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

ЗАЈАМ БР: 7/726

ПОТПИСАН ДАНА: 12/11/1439. ХИЦРЕТСКЕ ГОДИНЕ

ОДНОСНО: 25.07.2018. ГОДИНЕ

ЗАЈАМ БР: 7/726

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ потписан дана 12/11/1439. хицретске године, односно 25.07.2018. године између:

1) САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ, Ријад, Краљевина Саудијска Арабија (у даљњем тексту: "Фонд"), којег за потпредсједника и генералног директора представља Његова екселенција *Yousef Ibrahim Albassam*;

2) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (у даљњем тексту: "Зајмопримац"), коју представља Његова екселенција господин Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора.

ПРЕАМБУЛА

(А) БУДУЋИ да је Зајмопримац од Фонда затражио одобравање Зајма за подршку у финансирању дијела Пројекта изградње и обнове одређеног броја болница у Босни и Херцеговини описаног у Прилогу бр. (2) овом споразуму (у даљњем тексту "Пројекат");

(Б) БУДУЋИ да је сврха Фонда пружање подршке земљама у развоју приликом развоја њихових економија, те додјеливање зајмова тим земљама потребних за спровођење њихових развојних пројеката и програма;

(Ц) БУДУЋИ да је Фонд увјерен у важност Пројекта и његове повољне утицаје на економски развој пријатељског народа Босне и Херцеговине; и

(Д) БУДУЋИ да је Управни одбор Фонда, у смислу горенаведеног, Резолуцијом бр. 14/118/2251, пристао Зајмопримцу одобрити Зајам под условима и одредбама дефинисаним у овом документу,

ПРЕМА ГОРЕНАВЕДЕНОМ, уговорне стране усагласиле су следеће:

ЧЛАН I

Општи услови; Дефиниције

Одјељак 1.01. Стране у овом споразуму прихватају све одредбе Општих услова који се примјењују на Споразуме о зајму Фонда, објављене Резолуцијом Управног одбора Фонда бр. 11/14 од 29. речеба 1396. хицретске године, односно 26. јула 1976. године, који имају исту снагу и важност као да су у потпуности дефинисани овим споразумом (у даљњем тексту, поменути Општи

услови који се примјењују на Споразуме о зајму фонда: "Општи услови").

Одјељак 1.02. Када се користе у овом споразуму, осим ако контекст налаже другачије, неколико израза дефинисаних у Општим условима и Преамбули овог споразума имају односно значење дефинисано у овом споразуму, а израз "Агенција за спровођење Пројекта" значи Министарство финансија Херцеговачко-неретванског кантона, задужено за спровођење Пројекта.

ЧЛАН II

Зајам

Одјељак 2.01. Фонд је сагласан да, у складу са одредбама и условима Споразума о зајму, Зајмопримцу одобри Зајам у износу од седамдесет три милиона и стотину тридесет хиљада (73.130.000) саудијских ријала.

Одјељак 2.02. У складу са одредбама Прилога бр. (1) овом споразуму, с повременим измјенама које усагласе Фонд и Зајмопримац, те у складу с процедурама повлачења износа зајмова Саудијског фонда за развој, Зајмопримац има право с Рачуна зајма повући износ за издатке настале (или, ако је Фонд сагласан, за будуће трошкове) за разумну цијену роба и услуга потребних за Пројекат које ће се финансирати средствима Зајма.

Одјељак 2.03. Зајмопримац се обавезује средства Зајма употребити искључиво за финансирање разумне цијене робе и услуга потребних за спровођење Пројекта. (Набавка таквих роба и услуга врши се у складу са Смјерницама за набавку робе и уговарање извршавања радова и ангажовање консултаната међународних развојних институција, чланица Координационе групе). Зајмопримац добија одобрење Фонда прије додјеливања уговора који ће се финансирати средствима Зајма, те прије извршавања било какве накнадне суштинске измјене тих уговора.

Одјељак 2.04. Датум затварања је 31.01.2023. или каснији датум који одреди Фонд. Фонд Зајмопримца неодложно обавјештава о таквом каснијем датуму.

Одјељак 2.05. Зајмопримац плаћа Трошак кредита по стопи од два посто (2%) годишње на повучени и неотплаћени износ главнице Зајма.

Одјељак 2.06. Трошак Зајма и други трошкови плативи су на полугодишњој основи, 30. априла и 30. октобра сваке године.

Одјељак 2.07. Период трајања Зајма је двадесет и пет година, укључујући петогодишњи период почека. Зајмопримац износ главнице Зајма отплаћује у складу с Планом отплате дефинисаним у Прилогу бр. (3) овог споразума.

ЧЛАН III Спровођење Пројекта

Одјељак 3.01.

(а) Зајмопримац спроводи Пројекат путем Агенције за спровођење Пројекта, уз дужну пажњу и ефикасност и у складу с прикладним административним, финансијским и инжењерским праксама, те благовремено обезбјеђује средства, капацитете, услуге и друге ресурсе потребне за спровођење Пројекта.

(б) Без ограничавања општег значења става (а) овог одјељка, Зајмопримац: (1) благовремено ставља на располагање сва друга средства неопходна за извршавање Пројекта (укључујући сва средства потребна за покривање свих повећаних трошкова који су већи од трошкова који су процијењени у вријеме потписивања овог споразума); сви такви износи морају бити доступни под условима и одредбама прихватљивим Фонду; (2) врши адекватне годишње алокације из буџета за свој удио у трошковима Пројекта; и (3) покрива све додатне трошкове који су већи од износа зајма и који су потребни за завршетак Пројекта.

Одјељак 3.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта одмах након припреме Фонду достави планове, спецификације, извјештаје, уговорну документацију и планове изградње и набавки за Пројекат, те у складу са захтјевима Фонда, све измјене или додатке овом споразуму.

Одјељак 3.03. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта ангажује квалификоване и искусне консултанте, у складу с условима и одредбама ангажовања који су прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.04. Приликом извршавања Пројекта, Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта ангажује компетентне и квалификоване извођаче и добављаче који су прихватљиви Фонду у складу с условима и одредбама који су прихватљиви Фонду.

Одјељак 3.05. Зајмопримац се обавезује обезбиједити да Агенција за спровођење Пројекта при спровођењу Пројекта да предност саудијским производима и услугама и саудијским добављачима, консултантима и извођачима.

Одјељак 3.06. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта увезену робу која ће се финансирати средствима Зајма осигура од свих незгода приликом куповине, превоза и достављања на мјесто употребе или постављања, а за такво осигурање плаћа се накнада у валути коју Зајмопримац слободно употребљава за замјену или поправку такве робе.

Одјељак 3.07. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта обезбиједи да се сва роба и услуге финансиране средствима Зајма употребљавају искључиво за Пројекат.

Одјељак 3.08. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта води одговарајућу евиденцију и биљежи и надзире напредовање Пројекта (укључујући трошкове Пројекта), идентификује робу финансирану средствима Зајма и објављује податке о начину њихове употребе у Пројекту.

Одјељак 3.09. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта омогући представницима Фонда да посјете локације и градилишта у склопу Пројекта те да

испитају робе и услуге финансиране средствима Зајма и све релевантне евиденције и документе.

Одјељак 3.10. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта Фонду доставља све информације које Фонд може тражити о Пројекту, утрошку средстава и робама и услугама финансираним тим средствима.

Одјељак 3.11. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта предузима неопходне радње како би обезбиједила земљиште и права на земљиште у складу с потребама и с циљем спровођења Пројекта.

ЧЛАН IV Посебне одредбе

Одјељак 4.01.

(а) Зајмопримац и Фонд потврђују да су сагласни да ниједан други спољни дуг нема приоритет у односу на Зајам на основу заложног права на државну имовину. У том смислу и осим ако се Фонд другачије сложи, Зајмопримац се обавезује да, ако постоји било какво заложно право над било којом имовином Зајмопримца као осигурање за било који спољни дуг, таквим заложним правом се *ipso facto* и без трошкова по Фонд, једнако и пропорционално обезбјеђује плаћање главнице Зајма, трошак Зајма и других трошкова Зајма и да ће се, приликом стварања било каквог таквог заложног права, дефинисати изричите одредбе у ту сврху.

(б) Обавеза дефинисана у ставу (а) овог одјељка не примјењује се на:

I) било које заложно право на имовину, у вријеме њене куповине, искључиво као осигурање за плаћање куповне цијене такве имовине;

II) било које заложно право на комерцијалну робу у сврху осигурања дуга који доспијева најкасније годину дана након датума на који је изворно настао, а које се плаћа средствима од продаје такве комерцијалне робе; или

III) било које заложно право настало у току уобичајених банкарских трансакција и осигурање дуга који доспијева најкасније једну годину након датума на који је настао.

Одјељак 4.02. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта води одговарајућу евиденцију која, у складу с прикладним рачуноводственим праксама, одражава све операције, изворе и трошкове у вези с Пројектом и који се односе на Агенцију за спровођење Пројекта или друге административне службе и структуре Зајмопримца одговорног за извршење Пројекта.

Одјељак 4.03. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта осигура Пројекат од ризика и у износима који одговарају прикладним праксама у складу с важећим прописима у тој земљи.

Одјељак 4.04. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта изради комеморативну плочницу прикладних димензија од бетона или других одговарајућих материјала која ће бити причвршћена на учљивом мјесту у једном од објеката коришћених за Пројекат, како би био приказан допринос Фонда у финансирању Пројекта.

Одјељак 4.05. Зајмопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта обезбиједи опште одржавање Пројекта путем повремених инспекција у складу с прикладним инжењерским праксама и предвиђа потребне алокације у свом годишњем буџету за ове потребе.

Займопримац се, такође, обавезује да на захтјев Фонду достави усвојени план одржавања.

Одјељак 4.06. Займопримац се обавезује да ће било какве измјене Пројекта извршити само уз претходно одобрење Фонда.

Одјељак 4.07. Одмах након завршетка Пројекта, али у сваком случају не касније од шест мјесеци након крајњег датума повлачења средстава Зајма, или на каснији датум с којим је Фонд сагласан у овом смислу, Займопримац обезбјеђује да Агенција за спровођење Пројекта припреми и поднесе Фонду Извјештај о завршетку пројекта, у оправданом облику и онолико детаљно колико то Фонд захтијева, о извршењу и Пројектним операцијама, трошковима и другим бенефицијама које су произашле или које ће произаћи из њега, о Зајмопримцу и Агенцији за спровођење Пројекта, односно о извршавању њихових обавеза у складу са Споразумом о зајму и остваривању циљева Зајма.

ЧЛАН V

Правни лијекови Фонда

Одјељак 5.01. За потребе одјељка 6.02. Општих услова, сљедећи додатни догађаји дефинисани су у складу са ставом (ф) Услови:

(а) У зависности од пододјељка (б) овог одјељка:

I) право Зајмопримца на повлачење средстава било којег зајма или гранта додијељеног Зајмопримцу за финансирање Пројекта се обуставља, отказује или окончава у потпуности или дјелимично, у складу с условима Споразума који се на то односе, или

II) било који зајам је доспио и платив је прије уговореног датума доспијећа.

(б) Пододјељак (а) овог одјељка не примјењује се ако Займопримац на задовољство Фонда докаже да (I) таква обустава, отказивање, окончање или прерано доспијеће нису узроковани чињеницом да Займопримац није испунио било коју од својих обавеза у складу с таквим споразумом, и да (II) су Зајмопримцу из других извора доступна одговарајућа средства за Пројекат, у складу с условима и одредбама које одговарају обавезама Зајмопримца на основу овог споразума.

Одјељак 5.02. За потребе одјељка 7.01. Општих услова, сљедећи догађај дефинисан је у складу са ставом (д) Услови, односно догађај дефинисан у пододјељку (а)II) одјељка 5.01. овог споразума настао је и траје током периода који траје дуже од шездесет (60) дана од датума на који Фонд Займопримца обавијести о настанку поменутог догађаја.

ЧЛАН VI

Датум ступања на снагу - Окончање

За потребе одјељка 12.04. Општих услова, дефинисан је период од шест мјесеци од датума потписивања овог споразума.

ЧЛАН VII

Представник Зајмопримца, адреса

Одјељак 7.01. За потребе одјељка 11.03. Општих услова, министар финансија и трезора Зајмопримца именован је представником Зајмопримца.

Одјељак 7.02. За потребе одјељка 11.01. Општих услова, дефинисане су сљедеће адресе:

ЗА ФОНД

Саудијски фонд за развој

Поштанско сандуче 50483

Ријад 11523

Краљевина Саудијска Арабија

Тел: +966-11-2794000

Телефакс: +966-11-4647450

Е-пошта: info@sfd.gov.sa

ЗА ЗАЈМОПРИМЦА

Министарство финансија и трезора

Тел: + 387 – 33 205 345

Телефакс: +387–33 203 601

Е-пошта: info@mft.gov.ba

ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Министарство финансија Херцеговачко-

неретванског кантона ХНК/Г

Кнеза Домагоја б.б, Мостар

Босна и Херцеговина

Тел: +387-33 335 100

Телефакс: +387-33 335-101

Е-пошта: mf.personal07@tel.net.ba

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране овог

споразума, дјелујући путем ваљано овлашћених представника, обезбјеђују потписивање овог споразума у њихово име у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на горенаведене дан, мјесец и годину, у два истовјетна оригинална примјерка на арапском и на енглеском језику, при чему су Зајмопримцу уручени оригинал и копија Општих услова на оба језика; под условом да ако било која одредба у арапском тексту Споразума о зајму и/или Општим условима не одговара одредби у енглеском тексту Споразума о зајму и/или Општим условима, мјеродаван је текст на арапском језику.

**САУДСКИ ФОНД ЗА
РАЗВОЈ**

/својеручни потпис/

**БОСНА И
ХЕРЦЕГОВИНА**

/својеручни потпис/

**У име потпредседника и
генералног директора
Yousef Ibrahim Albassam**

**Вјекослав Беванда
Министар финансија и
трезора**

ПРИЛОГ БР. (1)

Повлачење средстава Зајма

(А) У табели испод дефинисана је категорија ставки које ће се финансирати средствима Зајма, додјела износа Зајма категорији, те проценат издатака за ставке које ће бити финансирани у тој категорији:

Категорија	Додијељени износ Зајма (изражен у саудијским ријалима)	Процент издатака који ће бити финансиран
1. Изградња, обнова и опремање појединих одјељења у Регионалном медицинском центру у Мостару. "Дно (1) Пројекта"	21.939.000	100 % укупних издатака
2. Изградња и обнова појединих одјељења и набавка рачунарске и медицинске опреме за Болницу Коњиц. "Дно (2) Пројекта"	7.313.000	100 % укупних издатака
3. Изградња дјечје клинике у Клиничкој болници Мостар. "Дно (3) Пројекта"	43.878.000	100 % укупних издатака
Укупно:	73.130.000	

(Б) Независно од одредби става (А) изнад, неће се вршити повлачења у односу на плаћања извршена за:

1) Издатке настале прије датума потписивања овог споразума.

2) Порезе које прикупља Зајмопримац, или који су на снази на територији Зајмопримца, за робе или услуге, или за увоз, производњу, набавку или достављање с тим у вези.

(Ц) Независно од додјеле износа Зајма или процентима исплате дефинисаним у табели у ставу (А) изнад, ако Фонд с разлогом процијени да износ тако додијељеног Зајма Категорији неће бити довољан за финансирање уговореног процента свих издатака у тој категорији, Фонд путем обавјештења Зајмопримцу може:

(I) поново таквој категорији, у мјери која је потребна за надокнаду процијењеног недостатка, из средстава Зајма исплатити у том тренутку недодијељена средства која, по мишљењу Фонда нису неопходна за друге издатке; и

(II) ако тако поново додијељена средства не могу у потпуности покрити процијењени недостатак, умањити проценат исплате у том тренутку примјенив на такве издатке како даљња повлачења у складу с Категоријом могу бити настављена док не буду извршени сви издаци с тим у складу.

(Д) Зајмопримац изјављује да су све активности према овом споразуму и/или уговору ослобођене било каквих царина, пореза, давања или других трошкова у Босни и Херцеговини.

ПРИЛОГ БР. (2)

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је обезбиједити модерне медицинске услуге што већој популацији кроз довршетак изградње и обнове три (3) болнице у Мостару и Коњицу.

Пројекат се састоји од сљедећих компоненти:

1. Јавна установа Кантонална болница "Др Сафет Мујић" Мостар, што укључује:

- Обнову старе зграде и изградњу одјељења за физикалну терапију, палијативну његу, микробиолошке лабораторије, санацију крова на одјељењу интензивне његе и паркинга;

- Набавку медицинске и немедицинске опреме.

2. Болница Коњиц, што укључује:

- Обнову лабораторије, кухиње, апотеке и вешераја;

- Изградњу још једног спрата за смјештај додатних 30 кревета за одјељење неурологије и педијатрије, медицинску опрему и намјештај за додатни спрат;

- Набавку двају амбулантних возила, рачунарске и медицинске опреме.

3. Универзитетска клиничка болница Мостар, што укључује:

- Изградњу дјечје клинике у склопу Клиничке болнице Мостар.

Процењује се да укупни трошкови Пројекта износе око 19,5 милиона УСД, односно 73,13 милиона СР. Завршетак Пројекта планиран је крајем 2022. године.

ПРИЛОГ БР. (3)

План отплате

Рата бр.	Датум плаћања	Износ рате изражен у саудијским ријалима
1.	30. октобар 2023.	1.838.000
2.	30. април 2024.	1.828.000
3.	30. октобар 2024.	1.828.000
4.	30. април 2025.	1.828.000
5.	30. октобар 2025.	1.828.000
6.	30. април 2026.	1.828.000
7.	30. октобар 2026.	1.828.000
8.	30. април 2027.	1.828.000
9.	30. октобар 2027.	1.828.000
10.	30. април 2028.	1.828.000
11.	30. октобар 2028.	1.828.000
12.	30. април 2029.	1.828.000
13.	30. октобар 2029.	1.828.000
14.	30. април 2030.	1.828.000
15.	30. октобар 2030.	1.828.000
16.	30. април 2031.	1.828.000
17.	30. октобар 2031.	1.828.000
18.	30. април 2032.	1.828.000
19.	30. октобар 2032.	1.828.000
20.	30. април 2033.	1.828.000
21.	30. октобар 2033.	1.828.000
22.	30. април 2034.	1.828.000
23.	30. октобар 2034.	1.828.000
24.	30. април 2035.	1.828.000
25.	30. октобар 2035.	1.828.000
26.	30. април 2036.	1.828.000
27.	30. октобар 2036.	1.828.000
28.	30. април 2037.	1.828.000
29.	30. октобар 2037.	1.828.000
30.	30. април 2038.	1.828.000
31.	30. октобар 2038.	1.828.000
32.	30. април 2039.	1.828.000
33.	30. октобар 2039.	1.828.000
34.	30. април 2040.	1.828.000
35.	30. октобар 2040.	1.828.000
36.	30. април 2041.	1.828.000
37.	30. октобар 2041.	1.828.000
38.	30. април 2042.	1.828.000
39.	30. октобар 2042.	1.828.000
40.	30. април 2043.	1.828.000
Укупно:		73.130.000

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3830-38/18
25. октобра 2018. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1902/18 od 17. septembra 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 52. redovnoj sjednici, održanoj 25. oktobra 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj, potpisan 25. jula 2018. godine, u Sarajevu, na arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O ZAJMU IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

ZAJAM BR.: 7/726

POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE
GODINE

ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 12/11/1439. hidžretske
godine, odnosno 25.07.2018. godine između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekscelencija Yousef Ibrahim Albassam;

2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimac**), koju predstavlja Njegova ekscelencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora.

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio odobravanje Zajma za podršku u finansiranju dijela Projekta izgradnje i obnove određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Projekat**);

(B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje podrške zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne uticaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i

(D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 14/118/2250, pristao Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uslovima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; Definicije

Odjeljak 1.01. Strane u ovom sporazumu prihvataju sve odredbe Općih uslova koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. jula 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uslovi koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: **Opći uslovi**).

Odjeljak 1.02. Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz **Agencija za provođenje Projekta** znači Ministarstvo finansija

Hercegovačko-neretvanskog kantona, zaduženo za provođenje Projekta.

ČLAN II Zajam

Odjeljak 2.01. Fond je saglasan da, u skladu s odredbama i uslovima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimcu odobri Zajam u iznosu od sedamdeset tri miliona i stotinu trideset hiljada (73.130.000) saudijskih rijala.

Odjeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usaglase Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimac ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond saglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekat koje će se finansirati sredstvima Zajma.

Odjeljak 2.03. Zajmoprimac se obavezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za finansiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabavka takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavku robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimac dobija odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

Odjeljak 2.04. Datum zatvaranja je 31. 01. 2023. godine, ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimca neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2 %) godišnje na povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odjeljak 2.06. Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. aprila i 30. oktobra svake godine.

Odjeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

ČLAN III

Provođenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac provodi Projekat putem Agencije za provođenje Projekta uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja općeg značenja stava (a) ovog odjeljka, Zajmoprimac:

(1) blagovremeno stavlja na raspolaganje sva druga sredstva neophodna za izvršavanje projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova procijenjenih u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uslovima i odredbama prihvatljivim Fondu; (2) vrši adekvatne godišnje alokacije iz budžeta za svoj udio u troškovima Projekta; i (3)

pokriva sve dodatne troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

Odjeljak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavki za Projekat, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konsultante, u skladu s uslovima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.04. Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kompetentne i kvalificirane izvođače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uslovima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

Odjeljak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta prednost za provođenje Projekta da saudijskim proizvodima i uslugama, te saudijskim dobavljačima, konsultantima i izvođačima.

Odjeljak 3.06. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se finansirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupovine, prijevoza i dostavljanja na mjesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

Odjeljak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge finansirane sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekat.

Odjeljak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove projekta), identifikira robu finansiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove upotrebe u Projektu.

Odjeljak 3.09. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogućava predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta, te da ispituju robe i usluge finansirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

Odjeljak 3.10. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama finansiranim tim sredstvima.

Odjeljak 3.11. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurao zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

ČLAN IV

Posebne odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju da su saglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimac se obavezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obaveza definirana u stavu (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;

ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili

iii) bilo koje založno pravo nastalo u toku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

Odjeljak 4.02. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i u vezi s Agencijom za provođenje Projekta ili drugim administrativnim službama i strukturama Zajmoprimca odgovornim za izvršenje Projekta.

Odjeljak 4.03. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekat protiv rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

Odjeljak 4.04. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekat, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u finansiranju Projekta.

Odjeljak 4.05. Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebna sredstva u svom godišnjem budžetu za ove potrebe. Zajmoprimac se također obavezuje da na zahtjev Fondu dostavi usvojeni plan održavanja.

Odjeljak 4.06. Zajmoprimac se obavezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odjeljak 4.07. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fondu Izvještaj o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektom operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimcu i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obaveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

ČLAN V

Pravni lijekovi Fonda

Odjeljak 5.01. Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uslova, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavom (f) Uslova:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimcu za finansiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelimično, u skladu s uslovima Sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospelja.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda dokaže da **(i)** takva

obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospijeće nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimac nije ispunio bilo koju od svojih obaveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimcu iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekat, u skladu s uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimca na osnovu ovog sporazuma.

Odjeljak 5.02. Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uslova sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavom (d) Uslova, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tokom razdoblja koje traje duže od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimca obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLAN VI

Datum stupanja na snagu - Okončanje

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uslova, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

ČLAN VII

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uslova, ministar finansija i trezora Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uslova, definirane su sljedeće adrese:

ZA FOND:

Saudijski fond za razvoj

Poštansko sanduče 50483

11523 Rijad

Kraljevina Saudijska Arabija

Tel.: +966-11-2794000

Telefaks: +966-11-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1, Sarajevo

Tel.: + 387 – 33 205 345

Faks: + 387 – 33 203 601

E-mail: info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA:

Ministarstvo finansija Hercegovačko-neretvanskog kantona HNK/G

Kneza Domagoja b.b., Mostar

Bosna i Hercegovina

Tel.: +387-33 335 100

Faks: +387-33 335-101

E-mail: mf.personal07@tel.net.ba

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj sporazum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimcu uručen original i kopija Općih uslova na oba jezika; pod uslovom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uslovima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uslovima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

SAUDIJSKI FOND ZA

RAZVOJ

/svojeručni potpis/

U ime potpredsjednika i
generalnog direktora
Yousef Ibrahim Albassam

BOSNA I

HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija i trezora

PRILOG BR. (1)

Povlačenje sredstava Zajma

(A) U tabeli ispod je definirana kategorija stavki koje će se finansirati sredstvima Zajma, dodjela iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti finansirane u toj kategoriji:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1. Izgradnja, obnova i opremanje pojedinih odjela u Regionalnom medicinskom centru u Mostaru. "Dio (1) Projekta"	21.939.000	100 % ukupnih izdataka
2. Izgradnja i obnova pojedinih odjela i nabavka računarske i medicinske opreme za Bolnicu Konjic. "Dio (2) Projekta"	7.313.000	100 % ukupnih izdataka
3. Izgradnja dječije klinike u Kliničkoj bolnici Mostar. "Dio (3) Projekta"	43.878.000	100 % ukupnih izdataka
Ukupno:	73.130.000	

(B) Neovisno o odredbama stava (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.

2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimac, ili koji su na snazi na teritoriji Zajmoprimca, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili dostavljanje s tim u vezi.

(C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postocima isplate definiranim u tabeli u stavu (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavještenja Zajmoprimcu može:

(i) ponovo takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu neophodna za druge izdatke; i

(ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

(D) Zajmoprimac izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. (2)

Opis Projekta

Cilj Projekta je osigurati moderne medicinske usluge što većoj populaciji kroz dovršetak izgradnje i obnove tri (3) bolnice u Mostaru i Konjicu.

Projekat se sastoji od sljedećih komponenti:

1. **Javna ustanova Kantonalna bolnica "Dr. Safet Mujić", Mostar, što uključuje:**

- Obnovu stare zgrade i izgradnju odjela za fizikalnu terapiju, palijativnu njegu, mikrobiološkog laboratorija, sanaciju krova na odjelu intenzivne njege i parkinga;
- Nabavku medicinske i nemedicinske opreme.

2. **Bolnica Konjic, što uključuje:**

- Obnovu laboratorija, kuhinje, apoteke i vešeraja;
- Izgradnju još jednog sprata za smještaj dodatnih 30 kreveta za odjel neurologije i pedijatrije, medicinsku opremu i namještaj za dodatni sprat;
- Nabavku dva ambulantna vozila, računarske i medicinske opreme.

3. **Sveučilišna klinička bolnica Mostar, što uključuje:**

- Izgradnju dječije klinike u sklopu Kliničke bolnice Mostar.

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 19,5 miliona USD, odnosno 73,13 miliona SR. Završetak Projekta planiran je krajem 2022. godine.

PRILOG BR. (3)

Plan otplate

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
1.	30. oktobar 2023.	1.838.000
2.	30. april 2024.	1.828.000
3.	30. oktobar 2024.	1.828.000
4.	30. april 2025.	1.828.000
5.	30. oktobar 2025.	1.828.000
6.	30. april 2026.	1.828.000
7.	30. oktobar 2026.	1.828.000
8.	30. april 2027.	1.828.000
9.	30. oktobar 2027.	1.828.000
10.	30. april 2028.	1.828.000
11.	30. oktobar 2028.	1.828.000
12.	30. april 2029.	1.828.000
13.	30. oktobar 2029.	1.828.000
14.	30. april 2030.	1.828.000
15.	30. oktobar 2030.	1.828.000
16.	30. april 2031.	1.828.000
17.	30. oktobar 2031.	1.828.000
18.	30. april 2032.	1.828.000

19.	30. oktobar 2032.	1.828.000
20.	30. april 2033.	1.828.000
21.	30. oktobar 2033.	1.828.000
22.	30. april 2034.	1.828.000
23.	30. oktobar 2034.	1.828.000
24.	30. april 2035.	1.828.000
25.	30. oktobar 2035.	1.828.000
26.	30. april 2036.	1.828.000
27.	30. oktobar 2036.	1.828.000
28.	30. april 2037.	1.828.000
29.	30. oktobar 2037.	1.828.000
30.	30. april 2038.	1.828.000
31.	30. oktobar 2038.	1.828.000
32.	30. april 2039.	1.828.000
33.	30. oktobar 2039.	1.828.000
34.	30. april 2040.	1.828.000
35.	30. oktobar 2040.	1.828.000
36.	30. april 2041.	1.828.000
37.	30. oktobar 2041.	1.828.000
38.	30. april 2042.	1.828.000
39.	30. oktobar 2042.	1.828.000
40.	30. april 2043.	1.828.000
UKUPNO:		73.130.000

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3830-38/18
25. oktobra 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

KAZALO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

135	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvitak - Razvitak infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo (hrvatski jezik)			
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u Opštini Stari Grad Sarajevo (srpski jezik)	1		
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo (bosanski jezik)	5		
			136	
			Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvitak (hrvatski jezik)	12
			Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj (srpski jezik)	16
			Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini) između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj (bosanski jezik)	19
		8		

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2018. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM